

中国古代民间故事精选

笑

话

间故事精选

刘守华 主编 李昭民 选译



湖北教育出版社

(鄂)新登字 02 号

图书在版编目(CIP)数据

笑话故事/李昭民选译. —武汉:湖北教育出版社,  
1999

(中国古代民间故事精选/刘守华主编)

ISBN 7-5351-2615-4

I . 笑… II . 李… III . 笑话-作品集-中国-古代 IV .  
1276.8

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第75482号

出 版 :湖北教育出版社  
发 行

武汉市青年路277号  
邮编:430015 电话:83625580

经 销:新 华 书 店

印 刷:孝感市印刷厂 (432100·孝感市城站路43号)

开 本:787mm×1092mm 1/28 6.5印张

版 次:2000年1月第1版 2000年1月第1次印刷

字 数:103千字 印数:1-3 000

ISBN 7-5351-2615-4/G·2128

定价:8.00元

如印刷、装订影响阅读,承印厂为你调换

# 中国古代民间故事精选总序

刘守华

从1991年开始直至1998年，这七八年时间，我的主要精力是从事中国古代民间故事的研究，编撰了一部《中国民间故事史》。这套《中国古代民间故事精选》，就是它的副产品。

我们知道，遍及世界各国的讲故事，既是一种和人类生存发展攸关的文化娱乐活动，又是一种口头语言艺术创造活动。就其内容之广博而言，它是民众生活的百科全书；就其思想感情深厚程度而言，它又是一个国家或民族乃至人类共同体心灵世界的窗口。由于现代文化生活的丰富多样性，原生形态的口传故事活动在许多地方越来越少见，可是借助现代传媒而获得再生，即以书面文字转述的民间故事或改编成影视作品的民间故事，仍受到成人特别是孩子们的喜爱，具有永恒的魅力。至于它作为一笔巨大精神财富对研究者的吸引力和对新文化创造的借鉴作用，更将历久不衰。

中国民间故事从萌生到发展、成熟，大约经历了2500年。先秦两汉是中国民间故事由萌生而成型的时期，“街谈巷语”、“道听途说”中的一些故事已引起史官和文人的注意，开始用简

单文字把它们记述下来。《山海经》和《汲冢琐语》中载有中国最早的民间故事梗概。诸子笔下的寓言有不少即由当时口头讲述的故事转化而成。汉代《风俗通义》所载故事，已具有较为完整的原初形态。

魏晋南北朝是中国民间故事的第一个繁盛时期。中国的叙事文学分为“志怪”与“志人”两个传统和发展脉络。《搜神记》、《搜神后记》中有大量来自民间的志怪故事，它们和后世民间口头流行的各种神奇幻想故事一脉相承。“志人”小说的代表作为《世说新语》，但它主要从文人视角记述文人言行，和民间故事渊源不深，而邯郸淳的《笑林》，作为我国最早的一部笑话集，则大体是由集录民间笑话而成，它代表了民间口头叙事中“志人”之作向喜剧小品倾斜的传统风格与民族特色。《经律异相》这部佛经故事集成的出现，表明借助佛经传入中国的印度故事正深入民间，酝酿着故事文学的一次大转变。

隋唐，特别是唐代，不仅是中国古代作家文学，也是民间文学发展的一个黄金时代。《酉阳杂俎》、《广异记》和句道兴《搜神记》中载有丰富而且生动的故事资料。唐代的盛世雄风烙印在故事中，使其境界更趋开阔。由于受印度故事的刺激，兴起“有意造作”故事之风，大大增强了故事情节的生动性和完整性，使叙事艺术发生了巨大转变。中国一些著名故事的完整形态，如灰姑娘型的《叶限》，两兄弟型的《旁龟》，螺女型的《吴堪》，天鹅处女型的《田章》等，此时均有了生动完整的书面文本，由此在中国和世界的故事发展史上占有重要位置。

宋元是中国民间故事集大成的时期，不仅有分类汇编古代各

类传说故事的巨著《太平广记》500卷出版，还有收录两千余篇宋代故事的《夷坚志》陆续问世。道教文化对故事的影响在这一时期有广泛的表现。唐代僧人的“俗讲”，演变成为宋元艺人的“说话”（说书），职业艺人在城镇讲说的并不都是民间故事，却和城乡普通民众讲说故事活动相辅相成，形成共同发展格局。

明清时期，中国民间故事已完全走向成熟，各种题材、体裁、风格的故事获得了多样化的发展，其中生活故事和笑话尤为发达。现今从民间口头记录的丰饶优美的各类故事，大都定型或形成于这一历史时期。随着封建社会显露出衰落趋势，民众的民主与革命意识逐渐觉醒，注入故事中的“离经叛道”精神给它带来了强劲生命力。故事对小说的影响（如《西游记》、《聊斋志异》等）以及对其他通俗叙事文学如弹词、宝卷等等的渗透，也在这一时期空前有力地显示出来。

中国民间故事史从大约公元前5世纪战国时代的文字记述开始，而以20世纪大力倡导、采录与研究民间故事作为结束篇章。

《中国古代民间故事精选》就是从这两千多年积累的民间故事资料中选取精粹，译写而成的。

现在说一说我们选编的意图和这套书的特色。

一、本书由中国古代民间故事的精品所构成。

现今书市流通的各种民间故事集子，材料大都来自今人口头，经记录、整理或改编、再创作而成，以其贴近现实，具有鲜活形态为人们所看重。由于材料易得，各种本子，重见迭出，便引起了读者的厌倦。本书从古代民间故事中选取有代表性的精美之作而构成，如宋代大学者和大作家洪迈，用几十年的心血苦心

搜求编撰了一部故事书《夷坚志》，收录故事达两千余篇，我们在反复研读该书的基础上，只选取了《解七五姐》等几篇。中国古代民间故事资料极为丰富，但长期未得到系统清理，一旦开掘出来，便给人以耳目一新的感觉。这些故事作为中国传统文化的一个侧面，不仅在文化史研究上具有重要价值，而且故事中蕴含的思想观念和生活情趣，往往古今贯通，一脉相承，如今天人们常提到的“缘分”，早就渗透在古代爱情婚姻故事中，其深邃内涵耐人寻味。我们相信，今天的读者会从中获得多方面享受。

二、本书选录的作品含神话、传说和故事三种体裁在内。

目前我国对“民间故事”名称有广义与狭义两种用法。广义的“民间故事”，含神话、传说及其他故事在内；列入十大民族文艺集成和志书之中正陆续出版的《中国民间故事集成》，就采用了广义概念。狭义的“民间故事”则指神话、传说之外的其他故事，如动物故事、神怪故事或幻想故事（亦称民间童话）、生活故事、笑话、寓言等。专门的“故事学”即以它们为考察对象。我们这套《中国古代民间故事精选》，所选录的是广义民间故事，按5册分类编排，即神话，传说，神怪故事（民间童话）和生活故事，寓言，笑话。

神话是一种最为古老的神奇幻想故事，它以神的活动作为叙说中心，具有原始性与神圣性，由原始思维支配下的人们以不自觉的方式虚构而成，并同人们的原始宗教信仰有着密切关联。

传说是以历史上特定的人物、事件，或留存的自然风物、人工景物等等为叙说对象的故事，以富于历史性、传奇性为特征。口头传说不同于信史，常有明显的虚构成分，但虚构总是围绕实

有之物展开，以历史可信性吸引人们。

至于神话、传说之外的民间故事，则以现实世界中形形色色的普通人的生活遭遇及其理想愿望为叙说中心，以巧妙的艺术虚构方式编织而成，富于娱乐性与教育性。它们有的贴近现实生活，有的饱含神奇幻想，有的幽默滑稽，有的寄寓哲理，构成一个多姿多彩的艺术世界。

“故事”一词还可以推而广之，把历史上的真人真事包括在内，如“民族英雄故事”、“古代科学家故事”等。本书收录的神话、传说等各类故事尽管风格各异，都属于非纪实性的艺术虚构之作。它们出现在文人笔下，虽有不同程度的加工创作成分，却都源于民众的口头叙说，不同于纯粹出自个人创作的书面文学作品。

从成千累万的古代民间故事资料中选取精粹，我们主要着眼于以下三点：第一，故事新奇有趣；第二，贴近大众生活心理，富于民间口头文学意趣；第三，思想文化内涵丰厚而且具有积极意义。

### 三、用现代汉语译写。

这些古代民间故事均用文言写成，即使是清代作家所使用的浅近文言文，也仍然同口语有很大距离。为了面向今天的广大读者，使它们具有可读性，我们不能不对这些故事用现代汉语进行“译写”。“译写”的原则是，既忠实于原作风貌，又在语言文字上略有修饰加工，以便传达出源于口头的那些故事的文学意趣。这样，就不是简单的白话翻译，也不是那种加工较多或随意掺水的改编了。我们以严谨作风提供一种“雅俗共赏”的古代故

事文本，一方面可使广大读者从中领略中国古代民间故事的美妙动人之处，同时又可给研究者提供具有文化史价值的文本。

正在奋力从事社会主义现代化建设的中国人民，应当高瞻远瞩，面向世界，面向未来，扩大自己的文化视野。然而回过头来，从民族民间文化传统中吸取有益滋养，也是十分必要的。日本池田大作和德国狄尔鲍拉夫两位学者，近年以“走向21世纪的人与哲学”为主题撰写成一部对话录，在谈到跨世纪的教育问题时，他们竟然对怎样发挥民间故事的教育作用产生了浓厚兴趣，说这些故事“是超越代沟、维系精神联系的纽带”。还说：“越是在现实社会和生活形成急剧变化的时代，作为构成共同基础的因素，以往流传下来的童话（故事），才越有流传下去的巨大意义。”我们精选这一千多篇故事，所提供的也就是维系中华古今的一种精神纽带，对于迎接新世纪到来的中国人民、特别是青少年来说，我们相信它会发挥出积极的精神滋养作用。

最后要说明的是，本书是由我参照《中国民间故事史》框架进行总体设计，约请华中师范大学的几位中青年学人选取篇目并译写成书的。我们虽力求精选精译，限于学识和时间，势难尽善尽美，只好请读者予以谅解和批评。

本书的选题是由湖北教育出版社主动提出的。他们本着弘扬中华文化，提供图书精品的原则，对本书的出版给予大力支持，细心筹划。本书的问世，是我们之间又一次愉快合作的成果，不能不感到极大欣慰。

1999年4月20日



## 目 录

- 中国古代民间故事精选总序 .....刘守华 (1)
1. 食竹 .....《笑林》(1)
2. 肠烂将死 .....《笑林》(1)
3. 山鸡 .....《笑林》(1)
4. 黑夜钻火 .....《笑林》(2)
5. 自己咬掉了自己的鼻子 .....《笑林》(2)
6. 争夸自家地方的特产 .....《孙子》(4)
7. 难道是车子轧伤的吗 .....《启颜录》(4)
8. 腊月何处有蛇咬 .....《启颜录》(5)
9. 卖羊 .....《启颜录》(6)
10. 卖黑豆的翻了车 .....《启颜录》(7)
11. 邻居夫妇 .....《笑言》(7)
12. 傻瓜丢了袋子 .....《朝野僉载》(8)
13. 二措大谈志向 .....《苏轼文集》(8)
14. 吃肉的人聪明 .....《艾子杂说》(9)
15. 父子一样笨 .....《艾子杂说》(9)
16. 唐三藏犹可活 .....《艾子杂说》(10)
17. 明年与你同岁 .....《艾子杂说》(10)

18. 州官放火 ..... 《老学庵笔记》(11)
19. 打是不打，不打是打 ..... 《谐史》(11)
20. 岭南的风俗 ..... 《群居解颐》(13)
21. 不死药 ..... 《开颜录》(13)
22. 贼诗 ..... 《拊掌录》(14)
23. 水出高原 ..... 《拊掌录》(14)
24. 兄弟相拗 ..... 《事林广记》(14)
25. 兄弟虚妄 ..... 《事林广记》(15)
26. 钱大王说梦 ..... 《事林广记》(16)
27. 嘲客人贪吃 ..... 《事林广记》(16)
28. 不肖子三变 ..... 《事林广记》(17)
29. 客人的回答 ..... 《事林广记》(17)
30. 耐性 ..... 《雪涛小说》(19)
31. 慳吝大师 ..... 《雪涛谐史》(19)
32. 少年说谎 ..... 《雪涛谐史》(20)
33. 假人 ..... 《雪涛谐史》(20)
34. 万字 ..... 《雪涛谐史》(21)
35. 止风药 ..... 《雪涛谐史》(21)
36. 三上文 ..... 《雪涛谐史》(22)
37. 好似神农 ..... 《雪涛谐史》(22)
38. 山水偶涨 ..... 《雪涛谐史》(23)
39. 油糍粑有法 ..... 《笑海丛珠》(23)
40. 说天话 ..... 《听子》(24)
41. 骑驴人驮包袱 ..... 《听子》(24)

42. 曾经是嫩笋 ..... 《听子》(24)
43. 细糠做的药丸 ..... 《听子》(26)
44. 一起吃芝麻 ..... 《听子》(26)
45. 最爱银儿 ..... 《听子》(27)
46. 见官就糊涂 ..... 《听子》(27)
47. 一身臭秽 ..... 《听子》(27)
48. 掷人遭祸 ..... 《听子》(28)
49. 贾道人 ..... 《听子》(28)
50. 撇在脑后 ..... 《听子》(29)
51. 以鸭换鸡 ..... 《听子》(29)
52. 至死好色 ..... 《听子》(30)
53. 米袋说话 ..... 《艾子后语》(30)
54. 我也要冻死你儿 ..... 《艾子后语》(31)
55. 加法和乘法 ..... 《艾子后语》(31)
56. 公羊 ..... 《艾子后语》(32)
57. 喜人奉承 ..... 《应谐录》(32)
58. 猫号 ..... 《应谐录》(34)
59. 多忧 ..... 《应谐录》(34)
60. 煮着吃与烤着吃 ..... 《应谐录》(35)
61. 二女口吃 ..... 《应谐录》(36)
62. 管仲消灾 ..... 《四书笑》(36)
63. 儒冠问答 ..... 《四书笑》(36)
64. 鸠虱对 ..... 《山中一夕话》(37)
65. 给妻画像 ..... 《山中一夕话》(37)

66. 周公撰诗 ..... 《山中一夕话》(38)
67. 行数目令 ..... 《山中一夕话》(38)
68. 兄妹相嘲 ..... 《山中一夕话》(38)
69. 大姨夫作小姨夫 ..... 《山中一夕话》(39)
70. 东方朔大笑 ..... 《山中一夕话》(39)
71. 宋叶衡罢相 ..... 《五杂俎》(40)
72. 白汲兄弟 ..... 《五杂俎》(40)
73. 奇怪的刑罚 ..... 《五杂俎》(40)
74. 讲给谋事人听的 ..... 《谐语》(41)
75. 认真不得 ..... 《笑林评》(42)
76. 临死时的嘱咐 ..... 《笑林评》(42)
77. 拔树藏屋 ..... 《笑林评》(44)
78. 关爷在外 ..... 《笑林评》(44)
79. 衣食父母 ..... 《笑林评》(44)
80. 莫如杀人 ..... 《笑林评》(45)
81. 吃酒是狗 ..... 《笑林评》(45)
82. 李挞张妻 ..... 《笑林评》(46)
83. 县令的谜语 ..... 《续笑林评》(46)
84. 有钱就活 ..... 《续笑林评》(47)
85. 仅认识“王”字 ..... 《续笑林评》(47)
86. 不合时宜 ..... 《调谑编》(48)
87. 鸡有七德 ..... 《雅谑》(48)
88. 痴呆儿子 ..... 《雅谑》(48)
89. 剝马肝 ..... 《雅谑》(49)

90. 修屋漏 ..... 《雅谑》(49)
91. 园外狼 ..... 《雅谑》(50)
92. 止母念佛 ..... 《雅谑》(50)
93. 神仙也难做 ..... 《雅谑》(50)
94. 不死酒 ..... 《雅谑》(52)
95. 遇小偷 ..... 《雅谑》(52)
96. 屋里屋外 ..... 《雅谑》(52)
97. 猜谜 ..... 《雅谑》(53)
98. 大败家当 ..... 《笑林》(53)
99. 捎了马跑路 ..... 《笑林》(54)
100. 三阿弟 ..... 《笑林》(54)
101. 孝顺媳妇 ..... 《笑林》(55)
102. 合种田 ..... 《笑林》(55)
103. 不留客 ..... 《笑林》(55)
104. 风水 ..... 《笑林》(56)
105. 青盲眼 ..... 《笑林》(56)
106. 酒渣做的饼 ..... 《笑林》(56)
107. 戴笆斗 ..... 《笑林》(57)
108. 靶子神 ..... 《笑林》(57)
109. 富家行聘 ..... 《迂仙别记》(58)
110. 荒年转语 ..... 《七修类稿》(58)
111. 三件笑事 ..... 《七修类稿》(59)
112. 怎样散财 ..... 《谐丛》(59)
113. 生得太晚 ..... 《谐丛》(59)

114. 贼说话……………《笑赞》(60)
115. 和尚……………《笑赞》(60)
116. 钟馗……………《笑赞》(61)
117. 怕老婆……………《笑赞》(61)
118. 端公……………《笑赞》(61)
119. 占卜者之子……………《笑赞》(63)
120. 认鞋……………《笑赞》(63)
121. 买靴……………《笑赞》(64)
122. 盗遇哲人……………《笑禅录》(64)
123. 剔灯棒……………《笑禅录》(65)
124. 静坐有益……………《笑禅录》(65)
125. 梦里哭……………《笑禅录》(65)
126. 道学先生教人……………《笑禅录》(66)
127. 买猪千口……………《解愠编》(66)
128. 妙处难学……………《解愠编》(66)
129. 有天无日……………《解愠编》(67)
130. 知母贝母……………《解愠编》(67)
131. 老婆下水……………《解愠编》(68)
132. 茶酒争高下……………《解愠编》(68)
133. 洗衣……………《解愠编》(68)
134. 判牛……………《解愠编》(69)
135. 胡子……………《解愠编》(69)
136. 浅斟低唱……………《解愠编》(70)
137. 夫人属牛……………《笑府》(70)

138. 土地神……………《笑府》(70)
139. 用生孩子打比喻……………《笑府》(72)
140. 穷人遇到小偷……………《笑府》(72)
141. 扛回欠债人……………《笑府》(72)
142. 懒惰夫妻……………《笑府》(73)
143. 健忘的人……………《笑府》(73)
144. 找凳脚……………《笑府》(74)
145. 打喷嚏……………《笑府》(74)
146. 代别人挨打……………《笑府》(74)
147. 千手观音……………《笑府》(75)
148. 开门放爆竹……………《笑府》(75)
149. 合本造酒……………《笑府》(75)
150. 说大话……………《笑府》(76)
151. 说谎……………《笑府》(76)
152. 轿底掉了……………《笑府》(77)
153. 爱吃豆腐……………《笑府》(77)
154. 仙女思凡……………《笑府》(77)
155. 不奉承富人……………《笑府》(78)
156. 露水桌子……………《笑府》(78)
157. 游水……………《笑府》(79)
158. 颂屁……………《笑府》(79)
159. 感谢周公……………《笑府》(79)
160. 抢婚……………《笑府》(80)
161. 找轿杠……………《笑府》(80)

162. 不哭……………《笑府》(80)
163. 性子缓慢的人……………《笑府》(82)
164. 性子刚强的人……………《笑府》(82)
165. 忌讳输棋……………《笑府》(83)
166. 虎势……………《笑府》(83)
167. 鬼迷道士……………《笑府》(83)
168. 木匠还骂……………《笑府》(84)
169. 酒店……………《笑府》(84)
170. 暴富……………《广笑符》(84)
171. 直走横行……………《广笑符》(85)
172. 且只说嘴……………《广笑符》(85)
173. 须寻生计……………《广笑符》(85)
174. 六只脚更快……………《广笑符》(86)
175. 逆子从命……………《古今笑》(86)
176. 陈家的灶神……………《古今笑》(87)
177. 活用古文……………《古今笑》(87)
178. 鬼误……………《古今笑》(87)
179. 女巫……………《古今笑》(88)
180. 制服妒妇……………《古今笑》(88)
181. 滑头小子……………《古今笑》(89)
182. 交换法术……………《古今笑》(90)
183. 巫婆……………《古今笑》(90)
184. 如意……………《古今笑》(91)
185. 营丘士……………《古今笑》(91)



186. 红米饭……………《古今笑》(92)
187. 跛脚老太太……………《古今笑》(92)
188. 猫五德……………《古今笑》(93)
189. 邢矮子……………《露书》(94)
190. 吉利……………《时兴笑话》(94)
191. 虱子……………《时兴笑话》(94)
192. 外科……………《时兴笑话》(95)
193. 请客……………《时兴笑话》(95)
194. 好酒……………《时兴笑话》(95)
195. 不要动手……………《时兴笑话》(96)
196. 错死人……………《时兴笑话》(96)
197. 不肯下剪刀……………《时兴笑话》(96)
198. 性急……………《精选雅笑》(97)
199. 看腌鱼下饭……………《精选雅笑》(97)
200. 夹麻布被子……………《精选雅笑》(97)
201. 躲债……………《精选雅笑》(98)
202. 割股救亲……………《精选雅笑》(98)
203. 丢了锄头……………《精选雅笑》(99)
204. 夸富……………《精选雅笑》(99)
205. 说谎者……………《华筵趣乐谈笑酒令》(99)
206. 说大话……………《时尚笑谈》(100)
207. 禁蚊子……………《时尚笑谈》(101)
208. 量体裁衣……………《寄园寄所寄》(101)
209. 有竹……………《看山阁闲笔》(103)